

ЧИНГИЗ АЙТМАТОВ В ТАТАРСКОМ МИРЕ

Миннегулов Х.Ю., доктор филологических наук

CHINGIZ AITMATOV IN THE TATAR WORLD

Minnegulov H.Y.

Тюркский мир издавна известен своими выдающимися мастерами пера¹. В раннем Средневековье особенно выделяется Юсуф Бала-сагуни, которого часто называют патриархом тюркской поэзии, а его гениальное сочинение «Кутадгу билиг» (1069), оказавшее большое влияние на последующее развитие тюркского словесного искусства, — «шах-книгой». Далее на литературном поприще выступают Ахмед Ясави (ум. 1166), Кул Гали (1183–1230-е гг.), Юнус Эмре (1250–1321), а также ряд золотоордынских и османо-турецких авторов. Вторая половина XV столетия — век великого Навои — новый этап развития тюркской словесности. Ее дальнейшая судьба органически связана с именами Физули (1494–1556), Мухаммедьяра (1497–1549), Ашык Умера (1621–1707), Махтумкули (1733–1798), Акмуллы (1831–1895), Абая (1845–1904), Сабира (1862–1911), Тукая (1886–1913) и многих других талантливых поэтов.

Как известно, в течение многих веков в тюркоязычном словесном искусстве доминировала поэзия. Со второй половины XIX в. начи-

нают активизироваться проза и драматургия, а в первые десятилетия XX в. они добиваются больших успехов. Сочинения Ахмеда Мидхада (1844–1913), Мирзы Фатали Ахундова (1812–1878), Гаяза Исхаки (1878–1954) и некоторых других авторов подняли тюркское словесное искусство на новый уровень.

Следует отметить, что тюркская словесность в своем более чем в тысячелетнем развитии находилась в различных взаимосвязях с другими литературами, в первую очередь — с арабско-персидской классикой. А с периода Танзимата (реформ в Османской империи), особенно с последней четверти XIX в. тюркские авторы начинают активно осваивать интеллектуально-эстетический опыт, художественные достижения западноевропейских литератур, немного позднее — русского словесного искусства, прежде всего их творческие завоевания в реалистическом отображении действительности.

За последнее столетие тюркское словесное искусство добилось огромных успехов во всех направлениях и жанрах; и теперь оно занимает достойное себе высокое место

в мировой литературе. Это результат неустанной творческой деятельности множества талантливых мастеров пера. Среди них особенно выделяется Чингиз Айтматов (1928–2008) – выдающийся представитель не только киргизско-тюркской и русской словесностей, но и мировой классики второй половины XX – начала XXI вв. Без его интеллектуальной, философской, лирической прозы, многомерных и многослойных реалистическо-романтических сочинений невозможно представить словесное искусство современного мира. Он почти не пишет о правителях, полководцах, о больших остросюжетных исторических событиях. Его герои, в основном, обыкновенные, простые в социальной структуре люди. Киргизского автора прежде всего интересуют сущность человека, его судьба, внутренний мир, нравственно-гуманистические проблемы.

Каждое произведение Ч.Айтматова становилось открытием не только в словесном искусстве, но и в общественно-политической и нравственно-философской жизни. Он заставлял, приучал своих читателей переживать, сочувствовать своим героям, размышлять о смысле и ценностях человеческого бытия, соизмерять свою жизнь с накопленным духовным опытом народа среди основополагающих свойств существования человека

Ч.Айтматов особенно выделял любовь («озарение души»), которую он, как и Низами, Навои и другие классики, понимал в широком, философском плане. Устами Арсе-

на Саманчина – героя романа «Когда падают горы (Вечная невеста)» – высказываются следующие слова: «Любовь и есть дар Вселенной, энергия от потенциала вечности... Завершает... всякую историю любви неизбежная смерть, но квота вечности, предназначенная любви от Бога, переносится на другие поколения, и они тоже будут предаваться любви и через любовь включаться в течение вечности»². Следует напомнить, что всемирно известный французский писатель Луи Арагон уже в 1959 г. назвал «Джамилю» «самой прекрасной на свете повестью о любви».

Несмотря на то, что Ч.Айтматов писал, в основном, на русском языке, он – глубоко национальный, киргизский писатель. «При всем том, будучи русскоязычным автором, – пишет он, – я исхожу из своей национальной данности – что бы я ни писал, киргизский язык и мое национальное мировосприятие неотлучно присутствуют в моем самовыражении»³. Как М.Ауэзов (один из наставников автора «Джамили») своей эпопеей «Абай» открыл для читателей мира жизнь казахского народа, так и Ч.Айтматов своим творчеством презентовал киргизский народ перед публикой планеты. Через национальное он сумел раскрыть общечеловеческое. В этом одна из причин популярности автора «Повестей гор и степей».

Характеризуя творчество Ч.Айтматова, А.Акматалиев, – ученый, очень много сделавший для исследования, издания и пропаган-

ды писателя, – еще в 1991 г. писал: «Активная гражданственность, художественность, философская глубина, отклик на самые сложные вопросы современности, пространственная картина диалектической взаимосвязи мира и человека — вот наиболее характерные качества творчества писателя»⁴. Нельзя не согласиться с этими словами крупного айтматоведа, нашего давнего знакомого.

Ч.Айтматов в 1966–1989 гг. был депутатом Верховного Совета СССР. В 1990–1994 гг. являлся послом СССР и РФ в Люксембурге, с 1994 г. – посол Киргизии в странах Бенилюкса и Франции⁵. Но фактически он в этих государственных организациях был послом многонациональной литературы и культуры, в первую очередь представлял тюркские народы в высоких общесоюзных и международных органах. Не зря в 2007 г. на прошедшем в Турции форуме ему было присвоено звание самого великого писателя современности. Он стал гордостью всех тюркских народов.

Каковы же место и роль Ч.Айтматова в татарском мире? Каково отношение в нему в Татарстане? По этим вопросам нам уже приходилось неоднократно писать и выступать. Полвека тому назад, точнее в 1966 г., на страницах центрального журнала татарских писателей «Казан утлары» была опубликована наша статья под названием «Возвеличивая простого человека» («Гади кешене олы итеп»)⁶. Она была написана по случаю выхода в 1965 г. сборника

четырёх повестей Ч.Айтматова в переводе на татарский язык. Автор рецензии высоко оценил талант и творчество писателя, кратко охарактеризовал вошедшие в книгу повести, считал появление произведений Ч.Айтматова на языке его матери знаковым событием. Кроме того, в статье отмечалось, что в изображении автора даже обычные явления и события становятся необычными, значимыми. Кроме этой рецензии, у нас имеется еще и ряд статей, а также выступлений-докладов. Здесь же в общих чертах я хочу поделиться с некоторыми мыслями и наблюдениями по поставленной в докладе теме, приводить отдельные факты и сведения.

С первых же произведений, т.е. с середины прошлого столетия Ч.Айтматов без стука, без предварительной подготовки сразу вошел в татарский читательский мир и стал одним из любимых и популярных авторов нашего народа. Джамиля, Душан, Алтынай, Тулганай, Абуталип и его другие герои естественно прописались в душах читателей, стали близкими, своими. Эти простые люди открывали тайны человеческие, волновали нас. Я хорошо помню, как мы, тогдашние студенты, – охотились за книгами Ч.Айтматова, записывались в очереди, читали их и ночью, и днем, иногда даже пропускали занятия. Потом, перебивая друг друга, делились впечатлениями, иногда и спорили. Айтматовский бум охватил аудитории, залы, радио, телевидение, периодическую печать. С одной стороны, «хрущевская

оттепель» благоприятствовала появлению и развитию Ч.Айтматова, Е.Евтушенко, О.Сулейманова, Р.Рождественского, Б.Ахмадуллиной,.. с другой – определенная демократизация советского общества конца 50-х –начала 60-х годов в той или иной степени сама обязана этим творческим силам.

Несмотря на свертывание «хрущевской оттепели», талант Ч.Айтматова из года в год раскрывался, изумлял все новыми и новыми гранями. Его сочинения стали опорой, образцом для творцов, примером служения Словом людям, обществу. Я помню, как мастер пера Амирхан Еники (1909–2000) при встрече со студенческой молодежью в декабре 1968 г. неоднократно упоминал имя Ч.Айтматова как признанного писателя современности. Феномен, опыт автора «Повестей гор и степей» стали важнейшим фактором в творческих исканиях татарских мастеров пера. Усилилось внимание к внутреннему миру человека, к изображению душевного состояния героев. Как и свой киргизский коллега, так и поэт Р.Файзуллин воспевал гимн простым, обычным людям. А.Акматалиев, анализируя в сопоставительном плане рассказы «Невысказанное завещание», «Умиротворение» А.Еники и повести киргизского писателя, обнаружил много типологических параллелей между этими авторами⁷.

Ч.Айтматов в своих произведениях обильно использовал различные легенды, мифологические материалы, условные образы, архети-

пы. Этот опыт был подхвачен и татарскими писателями, в частности Г.Гильмановым, Н.Гиматдиновой и др. За последнее полувека в нашей литературе под плодотворным влиянием Ч.Айтматова создано немало произведений, в которых утверждается неразрывная связь человека и природы.

В государственных и частных библиотеках Татарстана имеется множество книг Ч.Айтматова. Большинство наших соплеменников знакомо с его творениями на языке оригинала. Но имеются и переводы на татарский язык. Одной из таких книг является повесть «Джамиля»⁸. Перевод с киргизского языка осуществлен М.Усмановым, выходцем из Китая, впоследствии известным ученым-востоковедом. Через три года в Казани издается более объемная книга Ч.Айтматова на татарском языке, в которой помещены четыре повести писателя: «Первый учитель», «Материнское поле», «Джамиля», «Тополёк мой в красной косынке»⁹. В 1976 г. вышел еще один сборник Ч.Айтматова¹⁰. В нем татарским читателям представлены три повести: «Прощай, Гульсары», «Материнское поле» и «Верблюжий глаз». В 1990 г. увидел свет роман «И дольше века длится день»¹¹. Встречаются и переводы, помещенные на страницах газет и журналов, сборниках. Например, в книге «Киргизские рассказы» (1972)¹² помещен рассказ «Сын солдата» («Солдат улы»). Следует отметить, переводами сочинений занимались не только профессиональные переводчики, такие

как Я.Халитов, Р.Шириязданов, но и опытные прозаики, такие как А.Еники, А.Ихсанова, Х.Сарьян. Они стремились передать все богатство, идейно-художественные особенности, колорит оригинала, воссоздать это средствами татарского языка. В результате, тексты Ч.Айтматова воспринимаются естественно, вызывают мысли и чувства, аналогичные тем, которые возникают при чтении оригинала.

Как известно, романы, повести и рассказы Ч.Айтматова обрели новую жизнь в кинофильмах, на сценах многих театров мира. Хотя и не так много, имеются и татарские спектакли, постановки, созданные на основе сочинений этого писателя. В частности, с успехом шли спектакли по произведениям «Тополёк мой в красной косынке» («Гүзәлем Әсәл», 1966), «Плаха» («Ахырзаман», 1987) на сцене Татарского Академического театра и «Материнское поле» («Анам кыры» (1971)) в Альметьевском театре¹³. Группе артистов за участие в этих спектаклях присуждена Государственная премия имени Г.Тукая.

Ч.Айтматов – автор не только художественных произведений. Его перу принадлежит и множество публицистических, литературно-критических статей. В них Ч.Айтматов глубоко и интересно высказывает свои мысли по многим вопросам жизни, культуры. В одном из интервью на вопрос «У вас много общественной работы?», он отвечает: «Мы все – люди своего времени. Общество и человек должны быть

в нерасторжимом единстве друг с другом. Каждый по мере своих сил обязан способствовать развитию общества, и в этом смысле я – сын своего времени»¹⁴. Высказывания киргизского автора часто цитируются во многих трудах, в том числе и татарских авторов. В частности, наша монография «Татарская литература и Восточная классика (Вопросы взаимосвязи и поэтики)»¹⁵, изданная в 1993 г. на основе докторской диссертации, начинается с размышления о роли литературы и писателей в духовной жизни общества и для подтверждения этой мысли приводится следующее высказывание Ч.Айтматова: «Творцы литературы, как мосты, пролегают на нашем жизненном пути. Это мосты мысли и духа. Мосты, связующие поколения людей, связующие мир в главных нравственно-философских проблемах «единого человеческого общежития» на планете, мосты, по которым идет накопление культурных ценностей и опыта, познаний, одухотворенных генетической, глубоко выстрадавшей идеей гуманизма»¹⁶.

Ч.Айтматов часто общался с татарскими писателями, учеными, встречался с руководителями Татарстана, особенно с первым президентом Минтимером Шаймиевым. Неоднократно приезжал в Казань, особенно в последние годы своей жизни. Я помню теплые встречи его с общественностью в Национальной библиотеке Республики Татарстана с участием талантливого казахского поэта Олжаса Сулейманова, президента

РТ М.Шаймиева. Он вдохновенно говорил о литературе, о жизни, о татарах. 21–22 февраля 2006 г. Ч.Айтматов принимал участие в мероприятиях, посвященных 100-летию со дня рождения поэта-героя Мусы Джалиля. Его выступление на вечере в Татарском театре оперы и балета было принято восторженно. Он говорил теплые слова о Джалиле, о переводах его произведений, о необходимости создания художественного фильма о поэте. «Жить с памятью Мусы Джалиля, – продолжил писатель, помимо всего прочего, – это есть придание литературе, искусству общенациональной, общегосударственной значимости»¹⁷.

Мы хорошо помним слова Ч.Айтматова, высказанные с высоких трибун, в печати о Габдулле Тукае, Галимджане Ибрагимове, о татарской литературе и культуре, а также о «востоковеде», переводчице М.Усманове. По случаю 90-летия со дня рождения Г.Тукая, он сказал: «Все тюркоязычные народы испытали поистине неизгладимое, по сей день свято хранимое воздействие, впечатление от творчества Габдуллы Тукая. Нет таких людей в нашем крае, среди тюркоязычного населения Средней Азии, которые не были бы знакомы с его творчеством. Ибо Тукай был проводником европейского и русского революционного художественного мышления именно в то время, когда наши народы ещё не освоили в той степени русскую культуру и русский опыт, который они освоили позже». «Я движим чувствами

причастности к таланту и наследию Габдуллы Тукая»¹⁸.

Киргизы и татары, – как и другие родственные тюркские народы, – имеют много общего, сходного. Они издавна соприкасались друг с другом, сотрудничали, взаимодействовали. Как говорил киргизский поэт и драматург Кубанычбек Маликов, «Я не татарин, а киргиз, но ощущал родство с татаринном, Творения Тукая и Галимджана Дошли ведь до киргиза из Казани» [«Мин татар түгелмен — кыргызмын; Тик күрдем туганлык татардан: Тукай һәм Галимжан моңнары Килде бит кыргызга Казаннан»]¹⁹. В трудные времена просторные казахские степи, высокие киргизские горы приютили у себя многих татар, дали им возможность жить и творить. Между представителями тюркских этносов заключались браки. Гениальный писатель XX в. Чингиз Айтматов – выходец из такой смешанной семьи, из семьи киргиза Терекула и татарки Нагимы.

В татарской печати, особенно в публикациях М.Усманова²⁰, Р.Айтматовой (сестры писателя)²¹, А.Юнысовой²², Р.Мир-Хайдарова²³, а также в экспонатах Кукморского краеведческого музея имеется много сведений, относящихся к родителям Ч.Айтматова и к самому писателю. Род Ч.Айтматова по линии матери связан с известной в татарском мире династией купцов Утямешевых, в основном, живших в деревнях Борбаш Балтасинского и Маскары Кукморского районов нынешней Республики Татарстан. Дед Чингиза Хамза Хасан углы

Габделвалиев (приблизительно 1850–1932 гг.) вырос в д. Маскара, которая славилась своим мечетями, медресе, образованными людьми, купцами. Хамза Габделвалиев, оставив семью, вместе с братом и сестрой отправился в нынешнюю Киргизию и устроился неподалеку от города Каракул, занимался торговлей. Снова женился на Газизабану из Семипалатинска, сестре жены известного религиозного деятеля и татарского купца Исхака Хаджи (дяди Хамзы Габделвалиева) из г. Верный (ныне г. Алматы). У них было 8 детей. Нагима (1904–1971), будущая мать Чингиза – седьмой ребенок – выросла в зажиточной и образованной семье. Училась в медресе. Затем окончила женскую гимназию. Хорошо владела татарским, русским и киргизским языками. Любила читать книги. Хотела поступить в медицинский техникум. Но из-за «купеческого происхождения» ее не приняли. В течение ряда лет работала стенографисткой. Вообще, после Октябрьской революции, из-за социального положения, семье Габделвалиевых и их детям приходилось испытать много трудностей и лишений. Как известно, отец будущего писателя – Тереккул Айтматов (1903–1938) – известный партийный и государственный деятель Киргизии, выпускник Московского Коммунистического университета трудящихся Востока ВКП(б) (1921–1924), Московского института Красной профессуры (1935–1937), второй секретарь Киргизского обкома, был репрессирован

в 1937 г., и 5 ноября 1938 г. расстрелян²⁴. Клеймо «врага народа» еще более усугубляло положение семьи. Но, несмотря на все трудности, Нагима ханым изо всех сил старалась воспитать своих четырех детей, не жалела для них своей душевной теплоты, даже тогда, когда она уже была больной. Если в произведениях Ч.Айтматова созданы полнокровные, прекрасные женские образы, особенно Тулганай в «Материнском поле», в этом есть и значительная доля матери автора. По утверждению Р.Мир-Хайдарова, неоднократно встречавшегося с Ч.Айтматовым и считавшего его одним из своих наставников, Нагима ханым не прервала связи с родиной, старалась воспитывать у своих детей любовь к родине своих предков²⁵. Есть даже сведения о том, что Ч.Айтматов с целью найти подходящую работу по совету матери в молодости приезжал в Казань, но после долгих скитаний уехал обратно²⁶.

Помню, в 1973 г. во время моей трехмесячной стажировки в МГУ и преподавательской работы в литературном Институте им. М.Горького я часто посещал Центральный Дом Литераторов. Однажды там на каком-то мероприятии присутствовал и Чингиз Тереккулович. До начала вечера, в фойе я подошел к нему, поздоровался и состоялся очень коротенький разговор на русском языке. Тогда я спросил: «А вы татарским языком владеете?» По лицу заметил, что мой вопрос ему не очень понравился и немного резковато он ответил

на татарском языке: «Что за вопрос, это же язык моей родной матери». Тогда к нему подошли известные писатели, и наш разговор на этом прервался. Прошло много времени. Однажды в Казани до начала вечера встречи в Национальной библиотеке, он, увидев меня, подошел и сказал, что «извините, я тогда в Москве, по-моему, нагрубил вам». Я был удивлен его памяти. Интересно то, что я и до этого несколько раз встречался с Ч. Айтматовым. Помню, в сентябре 1997 г. в Алма-Ате на Международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения классика казахской литературы М.Ауэзова, я после него выступил с докладом на тему «Мухтар Ауэзов и татарская литература», говорил о всесторонних связях татар и казах, их литератур. Чингиз Терекулович внимательно слушал мой доклад и потом поздравил меня с успешным выступлением. Но и тогда он не вспоминал о нашем первом диалоге в Москве. Видимо, у него в течение ряда лет по отношению к татарам, к их языку произошла внутренняя эволюция.

Последние годы своей жизни Ч.Айтматов больше стал интересоваться родословной, родиной матери. По его личной инициативе начали снимать документальный фильм о его родословной. В мае 2008 г. Ч.Айтматов приехал в Казань «с намерением посетить могилы своих предков в Балтасинском районе, родину своего деда Габделвали в Кукморе...»²⁷. Но, к великому сожалению, при последнем

приезде в Казань он тяжело заболел и его спецрейсом срочно отправили в Москву, оттуда в Нюрнберг. Там же он умер. Его смерть была воспринята руководством и всеми жителями Татарстана как большая, невосполнимая утрата.

Чингиз Айтматов, – в первую очередь, киргизский писатель, любимец киргизского народа. Но и татары, татарстанцы любят и уважают Чингиза Терекуловича не меньше чем киргизы. Некоторые даже считают его в известной степени своим писателем. В произведениях Ч.Айтматова конкретно не изображены татары. Но наши читатели в его киргизских персонажах видят много созвучного со своей судьбой, менталитетом. Все эти обстоятельства создают особое отношение татар к великому писателю, мыслителю, соплеменнику по линии матери.

На родине предков Ч.Айтматова в д. Маскара имеется музей писателя, в рабочем поселке Кукмор татарская гимназия носит имя Чингиза Терекуловича; в краеведческом музее райцентра есть специальный отдел, где представлены интересные, оригинальные материалы, относящиеся к родословной Ч.Айтматова, к жизни и деятельности писателя. Здесь проводятся различные мероприятия, «Айтматовские чтения».

Широко отмечались юбилеи писателя в нашей республике. По случаю 85-летия со дня рождения Чингиза Терекуловича с участием гостей из Киргизии, Москвы в Татарстане проводились конферен-

ции, вечера, опубликованы материалы в периодической печати. Вышла книга повестей Ч.Айтматова на татарском языке²⁸. Центром торжеств, посвященных 85-летию со дня рождения писателя, конечно, был Кукморский район. В этих мероприятиях и нам посчастливилось принимать участие. Кроме того, нам пришлось выступить с докладом на Международной конференции «Чингиз Айтматов и современный тюркский мир (г. Астана, 6 ноября 2013 г.), в котором деятельность писателя рассматривалась в контексте с татарской литературы. Кроме того, в моей статье «На волне Айтматова»²⁹ освещаются жизнь и деятельность писателя, его связи с Татарстаном, довольно-таки подробно излагается его родословная по линии матери, а также описываются мероприятия, связанные с 85-летием со дня рождения Чингиза Терекуловича³⁰.

Личность и деяния Ч.Айтматова, его родословная в той или иной степени отражены в сочинениях Газинура Мурата, Рафиса Курбана, Асии Юнусовой и других татарских писателей. Известный мастер пера, общественный деятель, историк Ф.Байрамова написала научно-популярную книгу о матери Ч.Айтматова Нагиме³¹.

В феврале 2018 г. Татарстан посетила делегация деятелей культуры Киргизии, в составе которой были сын великого писателя Аскар Айтматов, кинорежиссер Б.Карагулов, кинооператор А.Жангазиев. Они были приняты президентом Республики Татарс-

тан Р.Н.Миннихановым, затем состоялась встреча с ведущими татарскими писателями, на которой речь шла о значимости феномена Ч.Айтматова в современной духовной жизни, о киргизско-татарских взаимосвязях. Киргизские братья приступили к реализации мечты Ч.Айтматова – к созданию документального фильма о малой родине предков матери писателя. С этой целью они посетили Кукморский район, встречались с местными жителями³². Наверное, фильм «Мир с Айтматовым и без него» вскоре будет представлен зрителям; надеюсь, что в нем подобающее себе место найдут и материалы, связанные с Казанью, с Татарстаном.

2018 г. объявлен ТЮРКСОем «Годом Айтматова». В связи с этим намечаются различные мероприятия, связанные с 90-летием со дня рождения писателя. В январе этого года в рамках «школы зрителя» в Татарском Академическом театре им. Г.Камала был просмотр видеозаписи «Ахырзаман» (режиссер Д.Сиразиев, сценарист М.Гилязов), созданный на основе сочинения «Плаха», с последующим обсуждением³³. В настоящее время на сцене Нижнекамского государственного татарского театра драмы идет спектакль «Материнское поле» по одноименной повести Ч.Айтматова. Между прочим, этот спектакль представлен на Государственную премию им. Г.Тукая.

После рождения ребенка родители, видимо, подспудно, неосознанно почуяв будущее своего сына, дали ему имя Чингиз. Он, как его

великий тезка, не завоевал полмира мечом, не руководил войсками, империями, не стал джихангиром, но стал джихангиром слова, завладев пером и своими великолепными творениями душами миллиардов людей планеты. Уже к началу 90-х гг. XX в. его сочинения были переведены более чем на 160 языков мира, 650 раз изданы общим тиражом свыше 40 миллионов экземпляров³⁴. За последний прошед-

ший период эти цифры, наверно, уже удвоились.

В литературах Средневековья часто освещается мотив смысла жизни; считается, что главное в жизни – оставить после себя «доброе имя» («игү ат»). Гениальный Чингиз Терекулович Айтматов навечно вошел в память народов мира и «добрым именем», и прекрасными, умными, гуманистическими творениями.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Подробное см.: Миннегулов Х. Ю. Тюркское словесное искусство. – Казань, 2014. 60 с.
- 2 Айтматов Ч. Когда падают горы [Вечная невеста]: Роман, повесть, новелла. – Санкт-Петербург: Издательский Дом «Азбука – классика», 2006. С. 58.
- 3 Межкультурная коммуникация как фактор толерантности в современном мире. Материалы I Всероссийских Айтматовских научных чтений с международным участием, посвященных 85-летию со дня рождения Чингиза Айтматова (27 октября 2013 г., п. г. т. Кукмор). – Казань: ГБУ «Республиканский центр мониторинга качества образования...», 2013. С. 82.
- 4 Акматалиев А. Чингиз Айтматов и взаимосвязи литератур. – Бишкек: «Адабият», 1991. С. 4–5.
- 5 Татарская энциклопедия. – Казань: Институт татарской энциклопедии, 2002. Т. 1. С. 69.
- 6 Миннегулов Х. Гади кешене олы итеп // Казан утлары. – 1966. – № 6. – 148–149 б.
- 7 Акматалиев А. Чингиз Айтматов и взаимосвязи литератур. – Бишкек: «Адабият», 1991. С. 78–81.
- 8 Айтматов Ч. Жәмилә. Повесть. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1962. 88 б.
- 9 Айтматов Ч. Повестьлар. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1965. 314 б.
- 10 Айтматов Ч. Повестьлар. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1976. 320 б.
- 11 Айтматов Ч. Бер көн – бер гомер. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1990. 287 б.
- 12 Кыргыз хикаяләре. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1972. 291 б.
- 13 Татарская энциклопедия. – Казань: Институт татарской энциклопедии, 2002. Т. 1. С. 69.
- 14 Акматалиев А. Чингиз Айтматов и взаимосвязи литератур. – Бишкек: «Адабият», 1991. С. 177.
- 15 Миннегулов Х. Татарская литература и Восточная классика (Вопросы взаимосвязей и поэтики). – Казань: Изд-во КГУ, 1993. 384 с.
- 16 Миннегулов Х. Татарская литература и Восточная классика (Вопросы взаимосвязей и поэтики). – Казань: Изд-во КГУ, 1993. С. 7.
- 17 Муса Джалиль: творчество и подвиг. Взгляд из XXI века... / Сост. и науч. ред. Х.Ю.Миннегулов, Н.М.Юсупова. – Казань: Изд-во КГУ, 2006. С. 10.
- 18 Чингиз Айтматов. Удивительная зрелость таланта // Материалы научной конференции и юбилейных торжеств, посвященных 90-летию со дня рождения поэта (Тукая). – Казань: Татарское кн. изд.-во, 1979. С. 219–220.
- 19 Там же. С. 105.
- 20 Госманов М. Бирелмичә калган сораулар (Сорауларны Чыңгыз Айтматовка бирергә уйлаган идем...) // Казан утлары. – 2009. – № 5. – 102–119 б.
- 21 Айтматова Р. Анам ядкяре // Сөембикә. – 2009. – № 6. – 24–26 б.
- 22 Юнысова А. Белое облако Чингиза Айтматова // Татарстан. – 2008. – № 12. – С.

42–47; 2009. – № 1. – С. 46–49.

23 Мир-Хайдаров Р. Чон-Таш – Чыңгыз Айтматовның соңгы сыеныр урыны // Казан утлары. – 2011. – № 7. – 146–147 б.

24 Айтматова Р. Белые страницы истории (Мои воспоминания). – Бишкек, 2013. С. 256–261.

25 Мир-Хайдаров Р. Чон-Таш – Чыңгыз Айтматовның соңгы сыеныр урыны // Казан утлары. – 2011. – № 7. С. 146–147.

26 Юнысова А. Белое облако Чингиза Айтматова // Татарстан. – 2008. – № 12. – С. 43.

27 Там же.

28 Айтматов Ч. Повестьлар. – Казан: Илһам, 2013. 384 б.

29 [«Айтматов дулкынында»// Мәдәни жомга. – 6, 13 – 12. 2013]

30 Межкультурная коммуникация как фактор толерантности в современном мире. Материалы I Всероссийских Айтматовских научных чтений с международным участием, посвященных 85-летию со дня рождения Чингиза Айтматова (27 октября 2013 г., п. г. т. Кукмор). – Казань: ГБУ «Республиканский центр мониторинга качества образования...», 2013. С. 160–177.

31 Байрамова Ф. Ана. – Казан: Аяз, 2015. – 176 б.

32 Беек әдип эзеннән // Мәдәни жомга. – 16. 02. 2018.

33 Гыймадова Г. Вакытыннан алда туган «Ахырзаман» // Ватаным Татарстан. – 31. 01. 2018.

34 Акматалиев А. Чингиз Айтматов и взаимосвязи литератур. – Бишкек: «Адабият», 1991. С. 4.

Сведения об авторе: Миннегулов Хатип Юсупович, доктор филологических наук, Казанский (Приволжский) федеральный университет, e-mail: metodika.ksu@mail.ru.

Abstract: The works of Ch. Aytmatov entered the classics of world literature. His works are very popular among the Tatars. There are also translations into the Tatar language. The Tatar verbal art of the last half century experienced the beneficial influence of a great writer. His personality enjoys great prestige among the Tatar people. The article deals with the place and role of Ch. Aytmatov in the Tatar world.

Key-words: Turkic verbal art, East, Europe, Russian literature, Chingiz Aitmatov, Kirghiz and Tatar interrelations, translations.

Аннотация: Произведения Ч. Айтматова вошли в классику мировой литературы. Его произведения очень популярны у татар. Имеются и переводы на татарский язык. Татарское словесное искусство последнего полувека испытало благотворное влияние великого писателя. Его личность пользуется большим авторитетом среди татарского народа. В статье речь идет о месте и роли Ч. Айтматова в татарском мире.

Ключевые слова: тюркское словесное искусство, Восток, Европа, русская литература, Чингиз Айтматов, взаимосвязи киргиз и татар, переводы.